



Westmount

**CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
VILLE DE WESTMOUNT**

**CANADA
PROVINCE OF QUÉBEC
CITY OF WESTMOUNT**

RÈGLEMENT 1318

BY-LAW 1318

**CODIFICATION ADMINISTRATIVE DU
RÈGLEMENT SUR LES TARIFS, TEL QUE
MODIFIÉ PAR LES RÈGLEMENTS 1334,
1342, 1372, 1408, 1415, 1441, 1470, 1476,
1486, 1487, 1490 et 1497**

**CONSOLIDATION OF BY-LAW
CONCERNING TARIFFS, AS AMENDED
BY BY-LAWS 1334, 1342, 1372, 1408, 1415,
1441, 1470, 1476, 1486, 1487, 1490, and
1497**

<p>Cette codification administrative n'a pas été adoptée officiellement par la Ville de Westmount.</p> <p>Lorsqu'il s'agit d'interpréter et/ou d'appliquer la loi, il faut se reporter au règlement original et à ses modifications.</p>	<p>This consolidation has not been officially adopted by the City of Westmount.</p> <p>The original by-law and its amendments should be consulted for all purposes of the law.</p>
--	--

Lors d'une séance spéciale du conseil municipal de la Ville de Westmount dûment convoquée et tenue à l'hôtel de ville le 21^e jour de décembre 2005, et à laquelle assistaient:

At a special sitting of the Municipal Council of the City of Westmount, duly called and held at City Hall on the 21st day of December 2005, at which were present:

Le maire - Mayor
Les conseillers - Councillors

Karin Marks, maire / Mayor
Thomas B. Thompson
Kathleen Duncan
George Bowser
Nicole Forbes
John de Castell

ATTENDU QU'un avis de motion se rapportant à la présentation du présent règlement a été donné au cours de la séance spéciale du conseil municipal de la ville de Westmount, dûment convoquée et tenue le 20^e jour de décembre 2005;

WHEREAS Notice of Motion of the presentation of this By-law having been given at the special sitting of the Municipal Council of the City of Westmount, duly called and held on the 20th day of December 2005;

Il est ordonné et statué par le Règlement 1318, intitulé « RÈGLEMENT SUR LES TARIFS » comme suit:

It is ordained and enacted by By-law 1318, entitled "BY-LAW CONCERNING TARIFFS" as follows:



Westmount

ARTICLE 1

DISPOSITIONS DÉCLARATOIRES

1.1 TITRE DU RÈGLEMENT

Ce règlement est intitulé « Règlement sur les tarifs ».

1.2 APPLICATION DU RÈGLEMENT

Le présent règlement s'applique à compter du 1^{er} janvier 2006.

1.3 APPLICATION

Les tarifs établis par le présent règlement sont applicables à tous les biens, services, honoraires ou activités mentionnés au présent règlement et dispensés par la Ville Westmount.

SECTION 1

DECLARATORY PROVISIONS

1.1 TITLE OF BY-LAW

This By-law is entitled "By-law concerning tariffs".

1.2 BY-LAW ENFORCEMENT

This by-law applies as of 1st January 2006.

1.3 APPLICATION

The tariffs established by this by-law are applicable on all goods, services, fees or activities mentioned in this by-law and offered by the City of Westmount.

ARTICLE 2

DÉFINITIONS

2.1 **ADULTE** – signifie toute personne physique âgée de 18 ans ou plus.

2.2 **CARTE D'ACCÈS – INSTALLATIONS** – la carte délivrée par le Service des sports et loisirs aux résidents de la Ville sur présentation de deux preuves de résidence, la prise de photo et le paiement des frais d'inscription. La carte donne accès aux installations du Centre des loisirs de Westmount, au Victoria Hall et aux courts de tennis.

La carte d'accès – installations n'est pas requise pour s'inscrire aux activités de sports et loisirs, à moins d'indication contraire.

(Règlement / By-law 1470)

SECTION 2

DEFINITIONS

2.1 **ADULT** – means any natural person 18 years of age or over.

2.2 **FACILITY MEMBERSHIP CARD** – the card issued by the Sports and Recreation Department to Westmount residents upon presentation of two proofs of residency, taking of a picture, and payment of the associated fee. The card gives access to the facilities at the Westmount Recreation Centre, Victoria Hall, and to the City's tennis courts.

The Facility Membership Card is not required for Sports and Recreation activities unless otherwise indicated.



Westmount

2.3 **ÉCOLE LOCALE** – signifie un lieu d'enseignement scolaire reconnu par le ministère de l'Éducation du Québec et dont l'établissement est situé sur le territoire de la ville de Westmount.

2.4 **ENFANT** – signifie toute personne physique âgée de moins de 18 ans.

2.5 **FAMILLE** – signifie un groupe de personnes faisant partie d'une même famille et résidant dans la même unité d'habitation.

2.6 **LAISSEZ-PASSER** – un laissez-passer disponible pour l'achat par les personnes qui ne détiennent pas la carte d'accès – installations.
(Règlement/By-law 1470)

2.7 **LAISSEZ-PASSER POUR INVITÉ** – un laissez-passer disponible pour l'achat par les personnes qui ne détiennent pas la carte d'accès – installations et qui accompagnent un détenteur de ladite carte.
(Règlement/By-law 1470)

2.8 **MAISON DE CHAMBRE** – signifie tout immeuble ou tout local comportant une ou des chambres occupées comme logement(s) par trois personnes ou plus moyennant un loyer ou contre espèces, mais ne comprend pas un immeuble ou un local exploités ainsi par une institution religieuse, de charité ou d'enseignement, ou tout immeuble ou local exploités comme hôpital privé, maison de santé ou maison de convalescence.

2.9 **MAISON DE PENSION** – *Abrogé.*
(Règlement/By-law 1476)

2.10 **REQUÉRANT** – signifie toute personne, physique ou morale qui requiert que la Ville lui fournisse une licence, un permis, un bien ou un service.

2.3 **LOCAL SCHOOL** – means any educational institution recognized by the Ministère de l'Éducation du Québec which premises are located within the City of Westmount.

2.4 **CHILD** – means any natural person less than 18 years of age.

2.5 **FAMILY** – means any group of persons belonging to the same family and residing in the same dwelling unit.

2.6 **DAY PASS** – a day pass available for purchase by persons who do not hold a Facility Membership Card.

2.7 **GUEST PASS** – a day pass available for purchase by persons who do not hold a Facility Membership card and who accompany a Facility Membership Card holder.

2.8 **ROOMING HOUSE** – means any building or premises containing a room or rooms occupied as a lodging or lodgings by three or more persons for a rent or consideration, but does not include any such building or premises while operated by a religious, charitable or educational institution or any building or premises while operated as a private hospital, nursing home or convalescent home.

2.9 **BOARDING HOUSE** – *Repealed*

2.10 **APPLICANT** – means any person, natural or legal, asking the City for a license, a permit, a good, or a service.



Westmount

2.11 **RÉSIDENT** – signifie toute personne physique ou morale, ayant une résidence ou une place d'affaires sur le territoire de la Ville de Westmount.

2.12 **TENANCIER** – signifie toute personne qui tient, dirige, exploite ou gère une maison de chambres ou une maison de pension ainsi que son directeur, surintendant ou autre représentant qui en a la charge.

2.13 **VILLE** – signifie la Ville de Westmount.

2.11 **RESIDENT** – means any person, natural or legal, residing or having a place of business within the City of Westmount.

2.12 **KEEPER** – means any person who keeps, conducts, operates or manages a rooming house or boarding house, and also his manager, superintendent or other agent in charge thereof.

2.13 **CITY** – means the City of Westmount.

ARTICLE 3

DISPOSITIONS INTERPRÉTATIVES

3.1 Il est, par le présent règlement, imposé et prélevé un tarif pour l'obtention de licence ou permis, pour l'utilisation des biens ou des services mentionnés ci-après ou pour le bénéfice retiré des activités mentionnées ci-après et ce, au prix indiqué en regard de chaque licence, permis, bien, service ou activité.

3.2 Lorsque le présent règlement prévoit un tarif pour l'obtention d'une licence ou d'un permis, il est alors impératif pour la personne (physique ou morale) visée par l'imposition dudit tarif, d'obtenir la licence ou le permis en question.

3.3 Tous les tarifs fixés au présent règlement comprennent lorsque exigibles, la taxe sur les produits et services (TPS) et la taxe de vente du Québec (TVQ) à moins d'indication contraire à cet effet.

(Règlement/By-law 1408)

SECTION 3

INTERPRETATIVE PROVISIONS

3.1 A tariff is hereby imposed and levied for the issuance of a license or a permit, the use of goods and services mentioned hereinafter, or the benefit of activities mentioned hereinafter, at the rate indicated for such license, permit, good, service, or activity.

3.2 When a tariff is hereby stipulated for the issuance of a license or a permit, it is therefore imperative that the person (natural or legal) concerned by such tariff obtain the license or permit in question.

3.3 All fees set in this by-law include, where applicable, the goods and services tax (GST) and the Québec sales tax (QST), unless otherwise provided.



Westmount

ARTICLE 4

SECTION 4

SPORTS ET LOISIRS

SPORTS AND RECREATION

4.1 CENTRE DES LOISIRS

4.1 RECREATION CENTRE

Location des patinoires (TPS et TVQ en sus) :

Ice rink rental (plus additional taxes)

- Jusqu'à 16 h 150 \$/hre
- Après 16 h, les fins de semaine et les jours fériés 200 \$/hre
- Les écoles locales 130 \$/hre

- Until 4 p.m. \$150/hour
- After 4 p.m., weekends and holidays \$200/hour
- Local schools \$130/hour

Tarifs pour les non-résidents :

Tariffs for non-residents:

- Jusqu'à 16 h 175 \$/hre
- Après 16 h, les fins de semaine et les jours fériés 250 \$/hre

- Until 4 p.m. \$175/hour
- After 4 p.m., weekends and holidays \$250/hour

Salle d'exercice ou à usages multiples : (TPS et TVQ en sus) :

Exercise room or Multi-purpose room: (plus additional taxes):

Pour résidents seulement : 75 \$/hre ou 300 \$/jour

For residents only: \$75/hour or \$300/day

4.2 TERRAINS DE JEUX

4.2 PLAYING FIELDS

Location de terrain par les écoles locales et les associations reconnues (TPS et TVQ en sus):

Field rental for local schools and recognized associations (plus applicable taxes):

- Usage léger 50 \$/hre
- Jeux avec crampons 75 \$/hre
- Terrain de baseball 50 \$/hre

- Light use \$50/hour
- Games with cleats \$75/hour
- Baseball field \$50/hour

4.3 ACCÈS

4.3 ACCESS

Carte d'accès – installations :

Facility Membership Card:

- Individuel 40 \$/an
- Familial (5 personnes maximum) 80 \$/an
 - Carte additionnelle 5 \$/an

- Individual \$40/year
- Family (5 persons maximum) \$80/year
 - Additional card \$5/year

(Règlement / By-law 1490)



Westmount

Laissez-passer :

- Piscine* 8 \$/jour
* Doit être accompagné d'un résident détenteur d'une carte d'accès – installations de l'ouverture de la saison jusqu'au 2 juillet, et du 16 août à la fermeture.
- Terrain de tennis
 - à surface dure 8 \$ / session
 - en terre battue 10 \$ / session
- Patinoire;
 - Hockey: 8 \$ / session
 - Patinage 5 \$ / session

4.4 ACTIVITÉS

La liste des activités ainsi que leurs tarifs sont indiquées à l'Annexe I du présent règlement.

4.5 ANNULATION

Les modalités concernant la politique de remboursement sont indiquées à l'Annexe II. **(Règlement / By-law 1486)**

ARTICLE 5

TRAVAUX PUBLICS

5.1 RÉFECTION DES COUPES

Les tarifs suivants s'appliquent pour la réparation ou la restauration d'une rue ou d'une portion de celle-ci :

Guest passes:

- Pool* \$8/day
* Must be accompanied by a resident with a valid Facility membership card from opening until July 2nd, and August 16th until the closing date.
- Tennis courts
 - Hard courts \$8/session
 - Clay courts \$10/session
- Ice rink :
 - Hockey \$8/session
 - Skating \$5/session

4.4 ACTIVITIES

The list of activities and tariffs are attached in Annex I of this by-law.

4.5 CANCELLATION

The terms and conditions relating to the refund policy are indicated in Annex II.

SECTION 5

PUBLIC WORKS

5.1 UTILITY CUTS

The following tariffs shall apply for the repair and/or restoration of any street or part thereof:



Westmount

	Coût / Cost
Base de béton et revêtement en asphalte / <i>Concrete base and asphalt surface</i>	320,00 \$/m ²
Revêtement en asphalte (sur une base de béton) / <i>Asphalt surface (over a concrete base)</i>	93,00 \$/m ²
Chaussée en béton (pas de revêtement en asphalte) / <i>Concrete pavement (no asphalt surface)</i>	227,00 \$/m ²
Chaussée en asphalte avec base de macadam / <i>Asphalt pavement over a macadam base</i>	93,00 \$/m ²
Réfection temporaire (mélange à froid) / <i>Temporary repairs (cold mix)</i>	72,00 \$/m ²
Trottoir de béton ou de pavé uni / <i>Concrete or unipave sidewalk</i>	252,00 \$/m ²
Terre / <i>Earth</i>	15,00 \$/m ²
Gazon y compris 10 cm de terre grasse / <i>Lawn including 10 cm of top soil</i>	25,00 \$/m ²
Frais d'inspection et d'administration si la réfection n'est pas faite par la Ville ou par l'entrepreneur de la Ville / <i>Supervision and administration when restoration is not carried out by the City or the City's contractor</i>	35,00 \$/m ²
Installation de plaques d'acier, fixation de plaques d'acier, barricades, enseignes et clignotants (par unité par jour / plus les frais d'installation) / <i>Installation of steel plates, securing of steel plates, barricades, signs and flashers (per unit per day / plus the installation costs)</i>	4,00 \$
Remplissage des trous d'essai (par trou) / <i>Backfilling of test holes (per hole)</i>	25,00 \$
Bordure de béton (Coût le mètre linéaire) / <i>Concrete curb (Cost per Linear Meter)</i>	268,00 \$
Entrée en pavé uni / <i>Unipave entry</i>	198,00 \$/m ²

(Règlement/By-law 1408)



Westmount

5.2 FRAIS DE RAMASSAGE ET D'ENTREPOSAGE

Lorsque le service des Travaux publics de la Ville ramasse ou doit ramasser des biens, meubles ou objets laissés ou abandonnés sur la propriété publique, des frais de ramassage correspondant au coût véritablement assumé par la Ville seront exigés du propriétaire desdits biens. De plus, lorsque ces mêmes biens, meubles ou objets doivent être entreposés dans les locaux de la Ville, des frais d'entreposage de 0,10 \$ le pied carré par jour ou partie de jour seront exigés du propriétaire, en surplus des frais de ramassage le cas échéant.

(Règlement/By-law 1476)

5.3 BORNES FONTAINES

Un montant de 50,00 \$ par jour ou 750,00 \$ par mois est imposé pour l'obtention d'un permis afin d'avoir accès à une borne fontaine.

Un montant de 350,00 \$ est imposé pour une demande de débit d'essai pour une borne fontaine.

(Règlement/By-law 1408)

5.4 AUTRES TRAVAUX

Coûts des travaux plus 15 % de frais administratif et TPS et TVQ en sus lorsqu'applicable.

(Règlement/By-law 1408)

5.2 PICK-UP AND STORAGE FEES

When the City's Public Works Department picks up or must pick up goods, furniture, or objects left or abandoned on public property, pick-up fees equivalent to the actual cost paid by the City shall be collected from the owner of said goods. In addition, when such goods, furniture, or objects must be stored on the City premises, storage fees of \$0.10 per square foot per day or part thereof shall be collected from the owner, over and above the pick-up fees, if necessary.

5.3 FIRE HYDRANTS

An amount of \$50.00 per day or \$750.00 per month is imposed to obtain a permit for access to a fire hydrant.

An amount of \$350.00 is imposed for a request for a fire hydrant flow test.

5.4 OTHER WORK

Costs of work plus 15% of administrative fees, plus additional taxes where applicable.

ARTICLE 6

SECTION 6

TARIF D'ÉMISSION DES PERMIS ET CERTIFICATS

TARIFF FOR THE ISSUANCE OF PERMITS AND CERTIFICATES

Les tarifs suivants s'appliquent pour l'émission des permis et certificats mentionnés ci-dessous :

The following tariffs shall apply for the issuance of permits and certificates mentioned thereof:



Westmount

6.1 DISTRIBUTION DES CIRCULAIRES

- Individu ou organisme sans but lucratif 15 \$
- Organisme à but lucratif 100 \$
- Distribution: 4 fois ou plus par année 350 \$

(Règlements/By-laws 1342, 1476)

6.2 DIVERS

- Événement spécial 25 \$
- Certificat d'alignement de rue 25 \$

(Règlement/By-law 1342)

6.3 TOURNAGE – Abrogé.

(Règlement/By-law 1408)

6.4 LAMPADAIRE ENDOMMAGÉ

- Tarif de remplacement 2 500 \$

(Règlement/By-law 1342)

6.5 Les tarifs d'honoraires suivants sont perçus pour la délivrance des permis et des certificats :

6.1 DISTRIBUTION OF CIRCULARS

- Individual or non-profit organization \$15
- Profit-making organization \$100
- Distribution: 4 or more times/year \$350

6.2 MISCELLANEOUS

- Special event \$25
- Certificate of Street Line \$25

6.3 FILMING – Repealed.

6.4 DAMAGED STREET LAMP

- Tariff for replacement \$2,500

6.5 The following tariffs of fees for the issuance of permits and certificates will be levied:

Types de demandes / Types of applications	Tarifs / Fees
Demande de vérification des plans / <i>Application for plan review</i>	50 \$
Demande de vérification des plans pour une nouvelle construction ou un ajout d'une superficie égale ou supérieure à 40 m ² (430,56 pi ²) / <i>Application for plan review for a new construction or an addition of an area equal or greater than 40 sq. m (430.56 sq ft)</i>	800 \$
Demande de modification à un règlement de zonage ou de lotissement (<i>en sus des frais de publication de tous les avis publics, plus 15% de frais d'administration</i>) / <i>Application for a zoning or subdivision by-law amendment (in addition to the costs of all public notices and 15% of administration fees).</i>	1 000 \$



Westmount

Demande d'une lettre de tolérance / <i>Request for a letter of tolerance</i>	250 \$
Demande d'approbation d'une opération cadastrale / <i>Request for approval of a cadastral operation</i>	500 \$

(Règlement/By-law 1490)

Les tarifs mentionnés ci-haut sont non-remboursables. /
The above mentioned fees are non-refundable.

Permis de construction et certificat d'autorisation d'aménagement paysager / Building permit for residential building and certificate of authorization for landscaping	Tarifs - Fees
<ul style="list-style-type: none"> Nouvelle construction ou ajout d'une superficie égale ou supérieure à 40 m² (430,56 pi²) / <i>New construction or an addition of an area equal or greater than 40 m² (430.56 sq ft)</i> 	16 \$/m ² (10,76 pi ² - sq ft)
<ul style="list-style-type: none"> Tous autres projets de construction : reconstruction, ajout – modification, réparation, aménagement paysager (certificat d'autorisation) : <i>All other construction projects: Reconstruction, Addition – Alterations, Repairs, Landscaping (Authorization Certificate):</i> 	

Valeur estimée des travaux proposés : Estimated value of proposed work:	Tarifs / Fees
1 \$- 3 000 \$	6 \$ /100 \$ Tarif minimum / <i>Minimum fees: 100 \$</i>
3 001 \$ - 30 000 \$	180 \$ pour les premiers 3 000 \$ + 10 \$ par tranche de 1 000 \$ ou fraction de, jusqu'à et incluant 30 000 \$ / <i>\$180 for the first \$3,000 + \$10 for each additional \$1,000 or fraction thereof, to and including \$30,000</i>
30 001 \$ et plus/ <i>and up</i>	450 \$ pour les premiers 30 001 \$ + 8 \$ par tranche de 1 000 \$ ou fraction de / <i>\$450 for the first \$30,000 + \$8 for each additional \$1,000 or fraction thereof</i>



Westmount

6.5.2: Usage commercial et autres usages :

6.5.1 Commercial use and other uses:

Permis de construction et certificat d'autorisation d'aménagement paysager / Building permit for residential building and certificate of authorization for landscaping	Tarifs - Fees
<ul style="list-style-type: none"> Nouvelle construction ou ajout d'une superficie égale ou supérieure à 40 m² (430,56 pi²) / <i>New construction or an addition of an area equal or greater than 40 m² (430.56 sq ft)</i> 	16 \$/m ² (10,76 pi ²)
<ul style="list-style-type: none"> Tous autres projets de construction : reconstruction, ajout – modification, réparation, aménagement paysager (certificat d'autorisation) : / <i>All other construction projects: Reconstruction, Addition – Alterations, Repairs, Landscaping (Authorization Certificate):</i> 	

Valeur estimée des travaux proposés : <i>Estimated value of proposed work</i>	Tarifs / Fees
1 \$- 3 000 \$	6 \$ /100 \$ Tarif minimum / <i>Minimum fees: 100 \$</i>
3 001 \$ - 30 000 \$	180 \$ pour les premiers 3 000 \$ + 11 \$ par tranche de 1 000 \$ ou fraction de. <i>\$180 for the first \$3,000 + \$11 for each additional \$1,000 or fraction thereof, to and including \$30,000.</i>
30 001 \$ et plus/ <i>and up</i>	477 \$ pour les premiers 30 000 \$ + 10 \$ par tranche de 1 000 \$ ou fraction de. <i>\$477 for the first \$30,000 + \$10 for each additional \$1,000 or fraction thereof.</i>



Westmount

6.5.3 Autres permis et certificats :

6.5.3 Other permits and certificates:

Autres permis et certificats	Tarifs
Permis de plomberie (usages résidentiel, commercial et autres usages) / <i>Plumbing Permit (residential, commercial and other uses)</i> Installation - <i>Installing</i> Modification - <i>Altering</i> Prolongement - <i>Extending</i> Renouvellement - <i>Renewing</i>	40 \$ plus 15 \$/appareil - <i>fixture</i>
Certificat d'autorisation d'affichage / <i>Certificate of authorization for signs</i>	125 \$/enseigne - <i>sign</i>
Certificat d'autorisation d'usage temporaire du domaine privé par un café-terrace / <i>Certificate of authorization for temporary use of the private domain for a café-terrace</i>	10 \$/chaise - <i>chair</i> (minimum 40 \$)
Certificat d'occupation pour l'usage périodique du domaine public par un café-terrace / <i>Certificate for temporary use of the public domain by a café-terrace</i>	1,15 \$/m ² (0,11 \$ / pi ²) / jour-day
Certificat pour tout autre usage temporaire de la propriété publique / <i>Certificate for any other temporary use of publicly owned property</i>	1,29 \$/m ² (0,12 \$ / pi ²) / jour-day
Espace de stationnement / <i>parking space</i> (Règlement/By-law 1497)	3,36 \$/ m ² (0,31 \$ / pi ²) / jour-day

Certificat d'occupation / <i>Certificate of occupancy</i> • Permanent / <i>Permanent</i> • Temporaire / <i>Temporary</i> • Organisme à but non lucratif (OBNL) – occupation temporaire/ <i>Non for profit organization – temporary occupancy</i>	200 \$ 50 \$ Sans frais / <i>No charge</i>
Permis de lotissement (Opération cadastrale) : par lot établi / <i>Subdivision permit (Cadastral operation) : per lot established</i>	100 \$/lot
Permis d'excavation de roc ou dynamitage / <i>Rock excavation or blasting permit</i>	1 200 \$



Westmount

Certificat d'autorisation pour l'abattage d'un arbre / <i>Certificate of authorization for tree cutting</i>	50 \$ (vérification des plans / <i>plan review</i>) + 100 \$ / arbre – <i>tree</i>
Permis pour l'application de pesticide / <i>Permit for the application of pesticides</i>	50 \$
Permis de tournage / <i>Filming Permit</i> • Catégorie I : séances de photos fixes professionnelles/ <i>Category I : professional photo sessions</i> • Catégorie II : toute production de films et de vidéos / <i>Category II : all film and video productions</i>	100 \$ 1 000 \$ + dépôt / <i>deposit</i>
Permis divers / <i>Miscellaneous permits</i>	50 \$

(Règlement / By-law 1490)

ARTICLE 7

SECTION 7

LICENCES

LICENSES

7.1 DÉNEIGEMENT, AMÉNAGEMENT PAYSAGER, JARDINAGE

7.1 SNOW REMOVAL, LANDSCAPING, GARDENING

Un montant annuel de 150,00 \$ par véhicule pour l'obtention d'un permis est imposé par les présentes à toute personne, physique ou morale qui, contre rémunération procède sur le territoire de la Ville à l'enlèvement de la neige, à l'entretien paysager et(ou) au jardinage.

An annual fee of \$150.00 per vehicle for the issuance of a permit is hereby imposed to any person, natural or legal, who is paid to perform snow removal, landscaping, and/or gardening work within the territory of the City.

(Règlement/By-law 1408)

7.2 ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

7.2 GENERAL CONTRACTOR

Un montant annuel de cent cinquante dollars (150,00 \$) pour l'obtention d'un permis est imposé par les présentes à toute personne, physique ou morale qui, contre rémunération agit sur le territoire de la Ville comme entrepreneur général.

An annual fee of one hundred and fifty dollars (150,00 \$) for the issuance of a permit is hereby imposed to any person, natural or legal, who is paid to act as general contractor within the territory of the City.



Westmount

7.3 SOUS-ENTREPRENEUR

Un montant annuel de trente dollars (30,00 \$) pour l'obtention d'un permis est imposé par les présentes à toute personne, physique ou morale qui, contre rémunération agit sur le territoire de la Ville comme sous-entrepreneur.

7.4 CHIEN

Un montant annuel de 30,00 \$ par chien pour l'obtention d'un permis est imposé par les présentes à toute personne qui garde dans la ville un ou plusieurs chiens de l'un ou de l'autre sexe. Les frais de remplacement dudit permis sont de 15,00 \$.

Un montant annuel de 50,00 \$ par chien est également imposé pour l'obtention d'un permis, à tout non-résident qui désire utiliser les sentiers pour chiens de la ville et qui ne détient pas le permis mentionné au premier paragraphe.

(Règlements/By-laws 1408, 1476)

7.5 BICYCLETTE - Abrogé.

(Règlement/By-law 1476)

7.6 MAISON DE CHAMBRES

Un montant annuel pour l'obtention d'un permis est imposé par les présentes à tout tenancier qui exploite une maison de chambre ou de pension sur le territoire de la Ville comme suit;

- les 3 premières chambres 80\$/année
- chambre additionnelle 15\$/année

7.3 SUB-CONTRACTOR

An annual fee of thirty dollars (\$30.00) for the issuance of a permit is hereby imposed to any person, natural or legal, who is paid to act as sub-contractor within the territory of the City.

7.4 DOG

An annual permit fee in the amount of \$30.00 per dog is hereby imposed and levied to every person keeping one or more dogs of either sex in the City. Replacement costs of said permit are \$15.00.

An annual permit fee in the amount of \$50.00 per dog is also imposed and levied to any non-resident who does not have a permit mentioned in the first paragraph and who wishes to use the City dog runs.

7.5 BICYCLE – Repealed.

7.6 ROOMING HOUSE

An annual fee is imposed for the issuance of a permit for any keeper who manages a rooming or boarding house within the City as follows;

- first 3 bedrooms \$80/year
- additional bedroom \$15/year



Westmount

ARTICLE 8

BIBLIOTHÈQUE

8.1 RETOURS TARDIFS

Lorsqu'un ou une abonné(e) de la Bibliothèque publique ayant emprunté de la documentation, et dont le nom a servi à emprunter de la documentation ou sous l'autorité de laquelle celle-ci a été empruntée ne la retourne pas dans les délais prescrits par la Bibliothèque publique de Westmount, les frais de location ci-après mentionnés s'appliquent pour chaque jour de retard après la date de remise prévue :

8.1.1 0,20 \$ par jour dans le cas d'un livre ou d'un périodique provenant de la collection des adultes, d'une cassette audio, d'un disque compact, d'un document gouvernemental ou toute autre documentation empruntée n'étant pas précisément mentionnée ci-après.

(Règlement/By-law 1408)

8.1.2 0,10 \$ par jour dans le cas d'un livre d'enfant ou de toute autre documentation empruntée dans la section des enfants.

(Règlement/By-law 1408)

8.1.3 Un dollar (1,00\$) par jour dans le cas d'une vidéo cassette ou d'un DVD emprunté.

8.1.4 Deux dollars (2,00\$) par jour pour les titres de *Lecture Express*.

8.1.5 0,25 \$ par jour dans le cas d'un livre ou de toute autre documentation empruntée dans le cadre d'un prêt inter-bibliothèque.

(Règlement/By-law 1408)

SECTION 8

LIBRARY

8.1 LATE RETURNS

The failure of any borrower of any Library material, or by any persons in whose name or under whose authority such Library material is borrowed, to return the same within the prescribed delay set by the Westmount Public Library, the following rental charges will be levied for every day of non-return after the date on which the item is due to be returned:

"8.1.1 \$0.20 per day in the case of a book or a periodical from the adult collection, audio cassette, compact disc, government document, or any other material borrowed not precisely mentioned hereinafter.

8.1.2 \$0.10 per day in the case of a children's book or any other material borrowed in the children's section.

8.1.3 One dollar (\$1.00) per day in the case of a borrowed video cassette or DVD.

8.1.4 Two dollars (\$2.00) per day in the case of *FastRead* titles.

8.1.5 \$0.25 per day in the case of a book or any other material borrowed through inter-library loans.



Westmount

8.1.6 2,00 \$ par jour dans le cas d'une trousse du club de lecture.

(Règlement/By-law 1408)

8.2 PERTE, DOMMAGES

Lorsqu'une personne perd ou endommage de la documentation de la Bibliothèque, les frais mentionnés ci-après sont exigés :

8.2.1 Dans le cas d'un livre, d'un périodique, d'une cassette, video cassette ou disque compact ou de toute autre documentation de la Bibliothèque remis dans un état endommagé, les frais de location pour retard seront applicables si nécessaire, en supplément du coût de réparation ou de remplacement. (Le coût des réparations ne devra pas dépasser le coût de remplacement net que défraierait la Bibliothèque.)

8.2.2 Dans le cas d'un livre, d'un périodique, d'une cassette, video cassette ou disque compact ou de toute autre documentation de la Bibliothèque ayant été perdue ou n'ayant pas été retournée dans les délais prolongés, les frais de location pour retard seront applicables, si nécessaire, en supplément du coût de remplacement du document, s'il y a lieu. Si le document est épuisé ou irremplaçable, les frais s'élèveront à :

- i. les frais quotidiens de location;
- ii. plus le coût initial du document;
- iii. plus un pourcentage du coût tel qu'établi par le Comité de la Bibliothèque publique, en fonction de l'indice des prix à la consommation.

8.3 ABONNEMENT

Les résidents et les contribuables de la ville, ainsi que les élèves, les professeurs à temps plein et les bibliothécaires des écoles de Westmount, bénéficient gratuitement des services offerts par la Bibliothèque.

8.1.6 \$2.00 per day in the case of a book club kit.

8.2 LOSS, DAMAGE

If a person loses or damages Library material, the fees mentioned hereinafter shall be collected :

8.2.1 In the case of a book, periodical, cassette, video cassette or compact disc, or any other Library material returned in a damaged condition, delay rental fees shall apply if necessary, over and above the material repair or replacement cost. (The repair cost shall not exceed the net replacement cost that the Library would pay.)

8.2.2 In the case of a book, periodical, cassette, video cassette or compact disc, or any other Library material lost or not returned within the extended period, delay rental fees shall apply if necessary, over and above the material replacement cost, if any. If the material is out-of-print or irreplaceable, the fees shall amount to :

- i. daily rental charges;
- ii. plus the initial cost of document;
- iii. plus a percentage of the cost established by the Public Library Committee, according to the Consumer Price Index.

8.3 MEMBERSHIP

The City's residents and taxpayers, as well as students, full-time teachers and librarians of Westmount schools, shall have free access to the Library.



Westmount

Les non-résidents peuvent s'abonner en payant les frais suivants :

- Individu 130 \$/année
70 \$/6 mois
- Individu (55 +) 55 \$/année
- Étudiant 50 \$/année
- Famille 200 \$/année
(2 adultes + enfants de moins de 18 ans)

Des frais de 5 \$ sont exigés pour le remplacement d'une carte de membre perdue.
(Règlements/By-laws 1334, 1408)

8.4 PHOTOCOPIE ET IMPRESSION

Photocopies et impression :

- Noir et blanc 0,15 \$/page
- Couleur 0,30 \$/page

Impression de matériel de référence et Internet 0,20 \$/page

Impression de microfilm 0,20 \$/page
(Règlement/By-law 1408)

The non-residents may become Library members, by paying the following membership fee

- Individual \$130/year
\$70/6 months
- Individual (55 +) \$55/year
- Student \$50/year
- Family \$200/year
(2 adults + children under 18 years old)

A fee of 5\$ will be charged for the replacement of a lost membership card.

8.4 PHOTOCOPY AND PRINTING

Photocopies and printing :

- Black and white \$0.15/page
- Colour \$0.30/page

Reference and Internet printing \$0.20/page

Microfilm reader printing \$0.20/page

ARTICLE 9

STATIONNEMENT

- Stationnement - rue Tupper 150 \$/mois
 - Stationnement - rue Ste-Catherine 150 \$/mois
- (Règlements/By-laws 1342, 1408, 1441)*

SECTION 9

PARKING LOT

- Parking Space Tupper Lot \$150/month
- Parking Space Ste. Catherine Lot \$150/month



Westmount

ARTICLE 10

MARIAGE ET UNION CIVILE

Les droits exigibles pour la célébration d'un mariage ou d'une union civile sont de 268 \$, tel que fixés par le Tarif des frais judiciaires en matière civile et des droits de greffe – (1995), 11 G.O. II, 1234 et indexé annuellement par le gouvernement.

Ces droits sont payables avant la publication du mariage ou de l'union civile par voie d'affiches ou au moment où la dispense de publication est accordée.

Outre les droits mentionnés au premier alinéa, des frais administratifs de 125 \$ l'heure sont exigés pour la préparation et la remise en état de la salle ainsi que la présence d'un agent de la sécurité publique. Un minimum de trois heures sera facturé.

(Règlements/By-laws 1372, 1408, 1476, 1497)

ARTICLE 11

**TRANSCRIPTION OU
REPRODUCTION DE DOCUMENTS**

Les frais exigibles pour la transcription ou la reproduction de documents détenus par la Ville, quels que soient leur forme ou leur support, sont les suivants :

- a) 15,25 \$ pour un rapport d'événement ou d'accident;
- b) 3,75 \$ pour une copie du plan général des rues ou de tout autre plan;

SECTION 10

MARRIAGE AND CIVIL UNION

The fees payable for the solemnization of a civil marriage or civil union are \$268 as indicated in the Tariff of Court Costs in Civil Matters and Court Office Fees (1995, 11 G.O. 2, 918) and annually indexed by the Government.

These fees are payable prior to the publication of the marriage or civil union by way of notice or at the time when the dispensation from publication is granted.

In addition to the fees mentioned in the first paragraph, administrative fees of \$125 per hour are charged for the preparation and cleaning of the room as well as the presence of a Public Safety Officer. A minimum of 3 hours will be charged.

SECTION 11

**TRANSCRIPTION OR
REPRODUCTION OF DOCUMENTS**

The fees payable for the transcription or reproduction of a document held by the City, regardless of the format or medium used, are as follows:

- a) \$15.25 for an incident report or an accident report;
- b) \$3.75 for a copy of a general street plan or any other plan;



Westmount

- | | |
|--|--|
| c) 0,44 \$ par unité d'évaluation pour une copie d'un extrait du rôle d'évaluation; | c) \$0.44 per unit of assessment for a copy of an extract from an assessment roll; |
| d) 0,38 \$ par page pour une copie de règlement municipal, ce montant ne pouvant excéder la somme de 35 \$; | d) \$0.38 per page for a copy of a municipal by-law; this amount may not exceed \$35; |
| e) 3,05 \$ pour une copie du rapport financier; | e) \$3.05 for a copy of a financial report; |
| f) 0,01 \$ par nom pour la reproduction de la liste des contribuables ou habitants; | f) \$0.01 per name for the reproduction of a list of taxpayers or inhabitants; |
| g) 0,01 \$ par nom pour la reproduction de la liste des électeurs ou des personnes habiles à voter lors d'un référendum; | g) \$0.01 per name for the reproduction of a list of electors or persons having a right to vote at a referendum; |
| h) 0,38 \$ pour une page photocopiée d'un document autre que ceux qui sont énumérés aux paragraphes a à g; | h) \$0.38 for a photocopied page of a document other than those listed in paragraphs a to g; |
| i) 3,75 \$ pour une page dactylographiée ou manuscrite; | i) \$3.75 for typewritten or handwritten page. |
| j) 20 \$ pour chaque relevé de taxes municipales fourni. | j) \$20 for each statement of municipal taxes provided by the Finance Department. |

(Règlements/By-laws 1408, 1476, 1497)

ARTICLE 11.1

COPIE CERTIFIÉE D'UN DOCUMENT

Le droit exigible pour la certification d'une copie d'un document détenu par la ville est de 5 \$ par document.

(Règlement/By-law 1408)

SECTION 11.1

CERTIFIED COPY OF A DOCUMENT

The fee payable for the authentication of a document held by the city is \$5 per document.



Westmount

ARTICLE 11.2

SERMENT

Le droit exigible pour une assermentation est de 5 \$ par serment.

(Règlement/By-law 1408)

SECTION 11.2

OATH

The fee payable for the administration of an oath is \$5 per oath.

ARTICLE 11.3

PAIEMENT REFUSÉ

Lorsqu'un chèque ou un autre ordre de paiement est remis à la ville et que le paiement en est refusé par le tiré, des frais de 35,00 \$ sont perçus du tireur du chèque ou de l'ordre de paiement.

(Règlement/By-law 1415)

SECTION 11.3

PAYMENT REFUSED

Where a cheque or other order of payment is received by the City and payment thereof is refused by the drawee, a \$35.00 charge will be claimed from the drawer of the cheque or order of payment.

ARTICLE 12

Les tarifs et les droits établis par le présent règlement s'appliquent à l'encontre de toute disposition inconciliable d'un autre règlement et(ou) d'une résolution de la Ville.

(Règlement/By-law 1372)

SECTION 12

The rates and fees established by this by-law shall apply notwithstanding any inconsistent provision of any other by-law and/or resolution of the City.

ARTICLE 13

RESPECT DES CONDITIONS IMPOSÉES PAR DES RÈGLEMENTS ET DES RÉOLUTIONS

Le fait pour un requérant d'acquitter ou d'offrir d'acquitter le montant prescrit par le présent règlement pour l'obtention d'une licence ou d'un permis, pour l'utilisation d'un bien ou d'un service ou

SECTION 13

COMPLIANCE WITH CONDITIONS IMPOSED BY BY-LAWS AND RESOLUTIONS

The payment by an applicant of the amount hereby stipulated for the issuance of a license or a permit, the use of a good or service, or the benefit of an activity shall not



Westmount

pour bénéficier d'une activité ne le dispense pas des procédures que doit respecter un requérant et qui sont édictées par règlement ou résolution de la Ville pour l'obtention d'une licence ou d'un permis, pour l'utilisation d'un bien ou d'un service ou pour bénéficier d'une activité mentionnée au présent règlement.

exempt the applicant from his/her compliance with procedures enacted by City by-laws or resolutions for the issuance of a license or a permit, the use of a good or service, or the benefit of an activity mentioned herein.

Toute personne qui enfreint l'une ou l'autre des dispositions du présent règlement commet une infraction et est passible d'une amende. À moins d'une amende spécifique stipulée dans la réglementation applicable, l'amende stipulée au paragraphe suivant s'applique.

Every person who infringes any provision of this by-law is liable to a fine. Unless a specified fine has been stipulated in the relevant by-law, the fine stipulated in the following paragraph shall apply.

Dans le cas d'une première infraction, cette amende ne peut pas être inférieure à 50 \$ (amende minimale) et ne doit pas dépasser 1 000 \$. Dans le cas d'une récidive, cette amende ne peut pas être inférieure à 100 \$ (amende minimale) et ne doit pas dépasser 2 000 \$.

In the event of a first infraction, this fine shall not be less than \$50. (Minimum fine) nor exceed \$1,000. In the case of a second or subsequent infraction, the fine shall not be less than \$100. (Minimum fine) nor exceed \$2,000.

ARTICLE 14

SECTION 14

DISPOSITIONS FINALES

FINAL PROVISIONS

Les règlements 1116 1150, 1191, 1215, 1224, 1253, RCA02 23007, RCA03 23010, RCA05 23021 et RCA05 23039 sont abrogés.

By-laws 1116 1150, 1191, 1215, 1224, 1253, RCA02 23007, RCA03 23010, RCA05 23021 et RCA05 23039 are repealed.

ARTICLE 15

SECTION 15

ENTRÉE EN VIGUEUR

COMING INTO FORCE

Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} janvier 2015.

This by-law comes into force on January 1st, 2015.

(Signé/Signed) Karin Marks
MAIRE / MAYOR

(Signé/Signed) Lucie Tousignant
GREFFIÈRE / CITY CLERK

Activités - automne/hiver 2015-2016
2015-2016 Fall/Winter Activities

PROGRAMMES POUR JEUNES YOUTH PROGRAMMES	2015-2016	
	TARIFS/FEEES	NON-RÉSIDENTS
Atelier pour les jeunes cinéastes / Young Film Makers Workshop	60 \$	96 \$
Ballet classique (3-4 ans) / Classical Ballet (3-4 yrs)	40 \$	64 \$
Ballet classique (5-6 ans) / Classical Ballet (5-6 yrs)	45 \$	72 \$
Ballet classique (7-8 ans) / Classical Ballet (7-8 yrs)	50 \$	80 \$
Ballet classique (9-11 ans) / Classical Ballet (9-11 yrs)	55 \$	88 \$
Ballet classique (12 ans +) / Classical Ballet (12 yrs +)	65 \$	104 \$
Ballet classique - barre au sol (12 ans +) / Classical Ballet - Floor Bar (12 yrs +)	50 \$	80 \$
Breakdance	50 \$	80 \$
Cours de hockey pour filles / Girls' Instructional Hockey	115 \$	184 \$
Cours de hockey pour garçons / Boys' Instructional Hockey	115 \$	184 \$
Cours de patinage intensif / Power Skating Instruction	85 \$	136 \$
Cours de patinage - initiation / Kidskate	65 \$	104 \$
Cours de patinage - junior / Youth Skating Instruction	85 \$	136 \$
Découverte de l'art / Discovering Art	50 \$	80 \$
Espagnol - apprentissage par le jeu / Spanish - Learning Through Play	50 \$	80 \$
Gardiennage / Babysitting	50 \$	80 \$
Hockey - Apprentissage / Hockey MAHG	160 \$	256 \$
Hockey pour junior (ligue intercité) / Youth Hockey (Inter-City)	300 \$	N/A
Hockey pour junior (ligue d'automne) / Youth Hockey (Fall league)	115 \$	184 \$
Introduction au monde de la musique / Introduction to the Music World	50 \$	80 \$
Jeux de group / Playgroup	50 \$	80 \$
Karate (Japanese Karate Association)	50 \$	80 \$
Programmes pour les tout-petits / Toddler Programmes		
Exploration / Exploration 4 Toddlers	50 \$	80 \$
Découverte sensorielle / Sensory Discovery	50 \$	80 \$
Intégration sensorielle / Sensory Integration	50 \$	80 \$
Recyclez et recréez / Recycle & Recreate	50 \$	80 \$
Samedi science à Westmount / Saturday Science in Westmount	50 \$	80 \$
Soccer féminin intérieur (instruction) / Girls' Indoor Soccer (instruction)	75 \$	120 \$
Soccer masculin intérieur / Boys' Indoor Soccer	60 \$	96 \$

PROGRAMMES POUR ADULTES ADULT PROGRAMMES	2015-2016	
	TARIFS/FEEES	NON-RÉSIDENTS
Appréciation du vin / Wine Appreciation	100 \$	160 \$
Badminton	65 \$	104 \$
Ballet classique - Barre au sol / Classical Ballet - Floor Bar	70 \$	112 \$
Ballet classique - Niveau I / Classical Ballet - Level I	70 \$	112 \$
Ballet classique - Niveau II à IV / Classical Ballet - Level II to IV	85 \$	136 \$
Boot Camp	40 \$	64 \$
Conditionnement physique (aéro-mixte) / Fitness (AeroMix)	85 \$	136 \$
Conditionnement physique (matin) / Fitness (Morning)	110 \$	176 \$
Conditionnement physique pour les mamans / Fit Moms	70 \$	112 \$
Cours de hockey pour les femmes / Women's Instructional Hockey	150 \$	240 \$
Cours de hockey pour les hommes / Men's Instructional Hockey	180 \$	288 \$
Cours de patinage pour les adultes / Adult Skating Instruction	85 \$	136 \$
Danse de salon / Ballroom Dancing	70 \$	112 \$
Danse du ventre / Belly Dancing	70 \$	112 \$
Danse jazz / Jazz Dance	85 \$	136 \$
Étirement et raffermissement / Stretch & Strengthen	70 \$	112 \$
Hockey des anciens - niveau compétitif / Competitive Old Timers' Hockey	260 \$	416 \$
Hockey des cadres - niveau «A» et «B» / Executive Hockey "A" and "B"	275 \$	440 \$
Hockey féminin récréatif / Women's Recreational Hockey	275 \$	440 \$
Hockey sénior «A» et «B» / Senior Hockey "A" and "B"	400 \$	640 \$
Karate (Japanese Karate Association)	85 \$	136 \$
Logiciels créatifs (notions de base) / Creative Software Basics	85 \$	136 \$
Mise en forme / Body Design	80 \$	128 \$
Pilates	70 \$	112 \$
Soccer féminin - extérieur (automne) / Women's Fall Outdoor Soccer	65 \$	104 \$
Soccer féminin - intérieur (hiver) / Women's Winter Indoor Soccer	65 \$	104 \$
Soccer masculin - intérieur (hiver) / Men's Winter Indoor Soccer	65 \$	104 \$
Tai Chi - Chi Kung	85 \$	136 \$
Tango argentin / Argentinean Tango	70 \$	112 \$
Yoga - (matin) / Yoga (morning)	90 \$	144 \$
Yoga - (de jour) / Yoga - (daytime)	80 \$	128 \$
Yoga - (en soirée) / Yoga - (evening)	85 \$	136 \$
Yogalates	75 \$	120 \$
Zumba	75 \$	120 \$

PROGRAMMES POUR LES AÎNÉS SENIOR PROGRAMMES	2015-2016	
	TARIFS/FEES	NON- RÉSIDENTS
Art	40 \$	64 \$
Club de bridge / Bridge Club	30 \$	48 \$
Conditionnement physique à faible intensité / Low Intensity Fitness	50 \$	80 \$
Danse sociale / Social Dancing	50 \$	80 \$
Tai Chi 50+	85 \$	136 \$
Yoga en douceur / Gentle Yoga	40 \$	64 \$

(Règlement/By-law 1490)

Activités - Printemps/été 2016 Spring/Summer - 2016 Activities

PROGRAMMES POUR JEUNES YOUTH PROGRAMMES	2016	
	TARIFS/FEEES	NON-RÉSIDENTS
Atelier pour les jeunes cinéastes / Young Film Makers Workshop	60 \$	96 \$
Ballet classique (3-4 ans) / Classical Ballet (3-4 yrs)	40 \$	64 \$
Ballet classique (5-6 ans) / Classical Ballet (5-6 yrs)	45 \$	72 \$
Ballet classique (7-8 ans) / Classical Ballet (7-8 yrs)	50 \$	80 \$
Ballet classique (9-11 ans) / Classical Ballet (9-11 yrs)	55 \$	88 \$
Ballet classique (12 ans +) / Classical Ballet (12 yrs +)	65 \$	104 \$
Ballet classique - barre au sol (12 ans +) / Classical Ballet - Floor Bar (12 yrs +)	50 \$	80 \$
Baseball (ligue inter-cité) / Baseball - (Inter-City)	85 \$	N/A
Baseball (ligue maison) / Baseball - (House league)	45 \$	72 \$
Breakdance	50 \$	80 \$
Camp d'été (demi-journée) / Summer Camp (half day)	95 \$	152 \$
Camp d'été (journée entière) / Summer Camp (full day)	190 \$	304 \$
Cours de natation / Swimming Instruction	55 \$	88 \$
Cours de tennis / Tennis Instruction	50 \$ - 60 \$	80 \$ - 96 \$
Crosse sur gazon / Field Lacrosse	50 \$	80 \$
Cyclisme et signalisation / Cycling and Street Smarts	40 \$	64 \$
Découverte de l'art / Discovering Art	50 \$	80 \$
Introduction au monde de la musique / Introduction to the Music World	50 \$	80 \$
Jeux de group / Playgroup	50 \$	80 \$
Karate (Japanese Karate Association)	60 \$	96 \$
Programmes pour les tout-petits / Toddler Programmes		
Exploration / Exploration 4 Toddlers	50 \$	80 \$
Découverte sensorielle / Sensory Discovery	50 \$	80 \$
Intégration sensorielle / Sensory Integration	50 \$	80 \$
Rugby	50 \$	80 \$
Samedi science à Westmount / Saturday Science in Westmount	50 \$	80 \$
Soccer féminin (ligue maison) / Girls (house league)	45 \$ - 65 \$	72 \$ - 104 \$
Intercité / Inter-city	TBD	N/A
Soccer masculin (ligue maison) / Boys (house league)	45 \$ - 65 \$	72 \$ - 104 \$
Intercité / Inter-city	TBD	N/A
Tee-Ball	45 \$	72 \$

PROGRAMMES POUR ADULTES ADULT PROGRAMMES	2016	
	TARIFS/FEEES	NON-RÉSIDENTS
Appréciation du vin / Wine Appreciation	100 \$	160 \$
Aquaforme / Aquafitness	65 \$	104 \$
Balle lente - masculin / Men's Slow Pitch	TBD	TBD
Ballet classique (été) / Classical Ballet (Summer)	65 \$	104 \$
Ballet classique (printemps) / Classical Ballet (Spring)	70 \$ - 85 \$	112 \$ - 136 \$
Boot Camp	40 \$	64 \$
Club de bridge / Bridge Club	30 \$	48 \$
Conditionnement physique (aéro-mixte) / Fitness (AeroMix)	80 \$	128 \$
Conditionnement physique (matin) / Fitness (Morning)	100 \$	160 \$
Cours de français / French Language	85 \$	136 \$
Cours de tennis / Tennis Instruction	45 \$ - 60 \$	72 \$ - 96 \$
Danse de salon / Ballroom Dancing	70 \$	112 \$
Danse du ventre / Belly Dancing	70 \$	112 \$
Danse jazz (été) / Jazz Dance (Summer)	65 \$	104 \$
Danse jazz (printemps) / Jazz Dance (Spring)	85 \$	136 \$
Étirement et raffermissement / Stretch & Strengthen	70 \$	112 \$
Karate (Japanese Karate Association)	85 \$	136 \$
Logiciels créatifs (notions de base) / Creative Software Basics	85 \$	136 \$
Maîtres-nageurs / Masters Swim	75 \$	120 \$
Méditation / Meditation	40 \$	64 \$
Mise en forme / Body Design	80 \$	128 \$
Pilates	70 \$	112 \$
Soccer féminin / Soccer Women	60 \$	96 \$
Soccer masculin / Soccer Men	60 \$	96 \$
Tai Chi - Chi Kung	85 \$	136 \$
Tango argentin / Argentinean Tango	70 \$	112 \$
Ultimate (Frisbee)	60 \$	96 \$
Yoga - été (en soirée) / Yoga - summer (evening)	65 \$	104 \$
Yoga - printemps (matin) / Yoga - spring (morning)	90 \$	144 \$
Yoga - printemps (de jour) / Yoga - spring (daytime)	80 \$	128 \$
Yoga - printemps (en soirée) / Yoga - spring (evening)	85 \$	136 \$
Yogalates	75 \$	120 \$
Zumba	75 \$	120 \$

PROGRAMMES POUR LES AÎNÉS SENIOR PROGRAMMES	2016	
	TARIFS/FEES	NON-RÉSIDENTS
Art	60 \$	96 \$
Club de bridge / Bridge Club	30 \$	48 \$
Conditionnement physique à faible intensité / Low Intensity Fitness	50 \$	80 \$
Danse sociale / Social Dancing	50 \$	80 \$
Tai Chi 50+	85 \$	136 \$
Yoga en douceur / Gentle Yoga	40 \$	64 \$

(Règlement/By-law 1490)

POLITIQUE DE REMBOURSEMENT

Toutes les demandes de remboursement doivent être soumises par écrit, et sont assujetties à des frais administratifs de 15 \$.

Programmes:

- Un remboursement complet, moins les frais d'administration, sera émis pour les demandes reçues la semaine avant la date de début du programme;
- Un remboursement au prorata, moins les frais d'administration, sera émis pour les demandes reçues au cours de la première semaine du programme;
- Aucun remboursement ne sera émis à compter de la deuxième semaine suivant le début d'un programme, à moins qu'un certificat médical valide ou une preuve de mutation soit fourni. Dans quel cas, un remboursement au prorata, moins les frais d'administration, sera émis.

Camp d'été / Cours de natation / Cours de tennis :

- Un remboursement complet, moins les frais d'administration, sera émis pour les demandes reçues au moins sept jours avant la date de début du camp ou des leçons ;
- Aucun remboursement ne sera émis dans les 7 jours précédant la date du début du camp ou des leçons, ou après cette date, à moins qu'un certificat médical valide ou une preuve de mutation soit fourni. Dans quel cas, un remboursement au prorata, moins les frais d'administration sera émis.

REFUND POLICY:

All refund requests must be submitted in writing and will be subject to a \$15 administration fee.

Programmes:

- A full refund, less the administration fee, will be issued for requests received the week prior to the start date of the programme;
- A pro-rated refund, less the administration fee, will be issued for requests received the week of the start date of the programme;
- No refunds will be issued as of the second week of a programme unless a valid medical note or proof of work transfer is submitted. In these cases a pro-rated refund, less the administration fee, will be issued.

Summer Camp / Swim Lessons / Tennis Lessons:

- A full refund, less the administration fee, will be issued for requests received at least 7 days prior to the start date of the camp or lessons;
- No refunds will be issued within 7 days of or after the start date of camp or lessons unless a valid medical note or proof of work transfer is submitted. In these cases a pro-rated refund, less the administration fee, will be issued.

Hockey :

- Un remboursement complet, moins les frais d'administration, sera émis pour les demandes reçues avant le début de la saison ;
- Un remboursement au prorata, moins les frais d'administration et les frais reliés à l'équipement, sera émis pour les demandes reçues au cours de la première moitié de la saison ;
- Aucun remboursement ou crédit ne sera émis une fois que plus de 50% de la saison aura été jouée, à moins qu'un certificat médical valide ou une preuve de mutation soit fourni. Dans quel cas, un remboursement au prorata, moins les frais d'administration et d'équipement, sera émis.

Transferts :

- Les frais d'administration seront facturés pour tous les transferts effectués entre les programmes / camps / leçons dans les 7 jours précédant la date de début. Aucun transfert ne sera accepté après cette date.

(Règlement / By-law 1486)

Hockey:

- A full refund, less the administration fee, will be issued for requests received prior to the start of the season;
- A pro-rated refund, less the administration fee and equipment fee, will be issued for requests received within the first 50% of the season;
- No refunds or credits will be issued after 50% of the season has been played unless a valid medical note or proof of work transfer is submitted. In these cases a pro-rated refund, less the administration and equipment fee, will be issued.

Transfers:

- Any transfers made between programmes/ camps/lessons within 7 days of the start date will be charged the administration fee. No transfers will be made after the start date.